Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mleko wam dałem pić i nie pokarm jeszcze nie bowiem mogliście ale ani jeszcze teraz możecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Karmiłem* was mlekiem,** *** nie stałym pokarmem,**** bo wciąż nie mogliście (go przyjąć),***** ale i teraz jeszcze nie możecie,[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mleko wam dałem pić, nie potrawę, jeszcze nie bowiem mogliście. Ale ani jeszcze teraz (nie) możecie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mleko wam dałem pić i nie pokarm jeszcze nie bowiem mogliście ale ani jeszcze teraz możecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podawałem wam mleko, a nie pokarm stały, bo nie mogliście go przyjąć. Teraz również nie możecie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Karmiłem was mlekiem, a nie *stałym* pokarmem, bo jeszcze nie mogliście go *przyjąć*, a nawet teraz jeszcze nie możecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napawałem was mlekiem, a nie karmiłem was pokarmem; boście jeszcze nie mogli znieść, owszem i teraz jeszcze nie możecie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dałem wam mleko na napój, nie pokarm, boście jeszcze nie mogli: ale ani teraz jeszcze możecie, bo jeszcze cieleśni jesteście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mleko wam dawałem, a nie pokarm stały, bo byliście słabi; zresztą i nadal nie jesteście mocni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poiłem was mlekiem, nie stałym pokarmem, bo jeszcze go przyjąć nie mogliście, a i teraz jeszcze nie możecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mleko dałem wam do picia, nie pokarm stały. Nie byliście bowiem jeszcze zdolni go przyjąć, a nawet teraz jeszcze nie możecie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Karmiłem was mlekiem, nie zwyczajnym pokarmem, ponieważ do tego nie dorośliście. Zresztą, teraz też do tego nie dorastacie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mlekiem was karmić zacząłem, nie stałym pokarmem, bo jeszcze nie byliście zdolni. A teraz nadal nie jesteście zdolni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Karmiłem was mlekiem, bo jeszcze nie mogliście

[1)] Tj. poiłem.
[2)] W <x>650 5:11-14</x> mleko ozn. podstawowe zasady duchowego życia.
[3)] <x>290 28:9</x>; <x>650 5:12-13</x>; <x>670 2:2</x>
[4)] <x>300 15:16</x>; <x>470 4:4</x>; <x>650 5:14</x>
[5)] <x>480 4:33</x>; <x>500 16:12</x>

		Przekład	przyjmować innego pokarmu, zresztą nawet teraz nie możecie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nakarmiłem was mlekiem, a nie stałym pokarmem, ponieważ nie mogliście go jeszcze przyjąć. Zresztą i teraz jeszcze nie możecie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я напував вас молоком, а не їжею, бо ви не могли їсти, та й тепер ще не можете,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Napoiłem was mlekiem nie pożywieniem, bo jeszcze nie byliście w stanie, ale i teraz jeszcze nie możecie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dałem wam mleko, a nie stały pokarm, bo nie byliście jeszcze na niego gotowi. Ale i teraz nie jesteście na niego gotowi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Karmiłem was mlekiem, nie czymś do jedzenia, bo jeszcze nie byliście dostatecznie silni. W gruncie rzeczy teraz też nie jesteście dostatecznie silni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Karmiłem was mlekiem, a nie stałym pokarmem, bo jeszcze nie byliście na to gotowi. Z resztą nadal nie jesteście!